OUTILS INFORMATIQUES

-Pack **Office**

**-Outils TAO** principaux : MemoQ, Studio 2011/2014, Wordfast

- Autres outils TAO : Idiom

-Outils **base de données** et terminologie : XBench

GESTION DE PROJETS

- **Devis** et **facturation.**

- **Répartition** des projets et suivi du **planning.**

- **Préparation** projets pour traduction.

- **Livraisons** finales.

- Relations **clients.**

- **Organisation** du travail selon priorités.

TRADUCTION

- Traduction textes à caractère **technique** : documentation informatique, interface utilisateur, CLUF, etc.

-Traduction textes **rédactionnels** : presse, communication, marketing, transcréation, etc.  
-Traduction **juridique** assermentée.

-Recherches **terminologiques.**

-**Relecture** et **révision.**

**Traductrice assermentée  
Anglais, Italien > Français**

Compétences

Expériences professionnelles

2014 - 2016 : **Traductrice anglais et italien vers le français, Alpha CRC, Montpellier.**

Traduction de textes techniques et rédactionnels dans les domaines de l’informatique, du marketing, de la mode, du droit et de la culture, révision linguistique, mémoires de traduction et bases terminologiques, gestion de projets.

2014 : **Traductrice anglais vers français, WMF Translation Group, Marquette Lez Lille.**

Traduction de textes rédactionnels dans les domaines de l’environnement, de l’informatique et du tourisme, relecture, devis, mise à jour terminologique, rédaction éditoriale.

2013 : **Assistante en bibliothèque, Museo Cervi, Gattatico, Italie.**

Inventaire, accueil physique et téléphonique, traduction et relecture de brochures touristiques.

Formations

2012-2014 : **master** professionnel traduction anglais-italien, mention très bien

2011 - 2012 : **licence** d’anglais / **licence** d’italien, mention bien.

2009 – 2011 : validation classes **hypokhâgne/khâgne**, spécialité anglais

Claire   
Di Malta – Espitalier

claire.dimalta@gmail.com

Tél. 06 73 40 46 07

200 avenue de Saint-Maur  
34000 Montpellier

France

PRÉSENTATION

Calme, attentive, consciencieuse.

Passionnée de la langue française et des langues étrangères.

Objectif en tant que traductrice : restituer le sens d’un texte étranger dans un français fluide et naturel, dans le respect des règles de notre langue riche et exigeante ; créativité ; respect du contexte culturel et linguistique.

DOMAINES D’EXPERTISE

Édition  
Marketing  
Juridique  
Informatique  
Environnement, ONG  
Culture et Tourisme

CENTRES D’INTÉRÊT

Musique, chant

Littérature

Nature

Voyage

Escalade, natation